

Learning by Ear – travail et éducation

Radionovela : étudier à l'université – l'histoire de Malaika / Episode Six

Learning by Ear – Travail et éducation

Rentrer à l'université – L'histoire de Malaika / épisode 06

Auteur : Njoki C. Muhoho

Rédaction : Maja Dreyer

Traduction : Julien Méchaussie

Adaptation : Sandrine Blanchard



INTRODUCTION

MUSIQUE : THEME MUSICAL

1. KONSTANZE

Bonjour et bienvenue pour le sixième et dernier épisode de la série « Learning by Ear » consacrée aux études !

SANDRINE

Au cours de ce feuilleton, nous avons suivi les tribulations à l'université de Malaika. Lors du dernier épisode, notre héroïne a effectué un stage et a réussi ses examens de fin

d'études. Le tout avec l'aide de son ami Daniel.

KONSTANZE

Diplôme en poche, Malaika retourne aujourd'hui dans son village. Pour y retrouver sa famille et décider de son avenir.

SCENE 1 : FERME DE NATHAN.

ATMO : BRUITS DE VACHES, CHEVRES. MURMURES ET CLAMEUR EN ARRIERE-PLAN
--

1. NATHAN ...alors, cette jeune femme, ici présente,
habillée de manière si peu conventionnelle...
2. MALAIKA (l'interrompt) Raconte ce qu'a dit la présidente de
l'université, papa !
3. NATHAN ...d'accord, la présidente a donc dit ... « en
vertu de mes attributions allouées, je déclare
reçues aux examens de licence de sciences :
...Malaika Kamau ! »

5. Tous : APPLAUDISSEMENTS ET CHANTS

6. MAMAN ROSE Nous sommes si fiers de toi !

7. NATHAN C'est bien la fille de son père !
8. TATA TIZO Mon cher frère, tu as déjà oublié que tu voulais la marier plutôt que de la voir rentrer à l'université. Je dirais donc... qu'elle tient ça de moi !
9. MALAIKA (*rit*) Papaaa, Tata Tizooo, arrêtez un peu ! Vous avez tous contribué à ma réussite. Je vous en suis tellement reconnaissante. Et puis, il me faut encore rembourser les prêts.
10. TATA TIZO Ce n'est pas toi qui as contracté les prêts mais nous. Et si c'était à refaire, nous n'hésiterions pas une seconde !

ATMO : PAS APPROCHANT

11. Mlle GRACE Malaika... Malaika... J'ai une lettre pour toi.
12. TATA TIZO Mlle Grace ! Quelle lettre ? Qu'est-ce que c'est ?

ATMO : LETTRE EST OUVERTE, BRUISSEMENT DE PAPIERS

13. MALAIKA ... C'est une lettre du gouvernement, du service du personnel.

ATMO : BRUISSEMENT DE PAPIERS

14. MALAIKA Il est écrit : « nous sommes heureux de vous annoncer votre affectation au département de l'agriculture. Votre zone de travail sera la région de Kiambu... »
15. TOUTES LES FEMMES (**en liesse**, « **youyous** ») Alilililililililil
16. TATA TIZO Ulilililililililil. Je suis si fière de toi ma nièce. Tu as trouvé un travail !
17. MALAIKA Je suis tellement excitée ! Je vais pouvoir travailler ici, dans mon village.
18. TATA TIZO Et comment ces gens te connaissent ?
Comment ont-ils fait pour te trouver du travail chez nous ?
19. Mlle GRACE Tata Tizo, si vous aviez été à l'école, vous ne poseriez pas ce genre de questions... Avant de passer les derniers examens, les étudiants envoient leur candidature à toutes sortes d'employeurs potentiels. Et ils peuvent également faire une demande au gouvernement. Leur courrier est alors transmis au service du personnel qui prend choisit parmi les candidats. Si la réponse est positive, le gouvernement affecte les heureux

élus à leur nouveau poste. Et cette démarche est la même dans les entreprises privées.

20. **NATHAN** Malaika, approche-toi. Regardez-la. Il y a quatre ans de cela, elle me disait qu'elle voulait rendre mes terres plus fertiles et faire augmenter la quantité de lait produite par mes vaches. Eh bien, tu as réussi, ma fille.... Mais tu sais, il ne faut pas pour autant oublier de trouver un mari...

21. **SANDRINE** La famille de Malaika a donc plusieurs raisons de se réjouir : La jeune a non seulement obtenu son diplôme mais aussi de belles perspectives :

KONSTANZE Elle dispose d'une excellente offre d'emploi. Une offre qu'elle va sûrement accepter... à la satisfaction générale !

MUSIQUE

SANDRINE La réussite de Malaika rejaillit sur toute la communauté du village... Elle a ouvert la voie pour toutes les jeunes filles de la localité qui désormais seront scolarisées et pourront si elles le souhaitent faire des études supérieures.

KONSTANZE

Mais le père de Malaika tient à rappeler à sa fille que dans ce tableau, il manque toujours un élément important à ces yeux : Un fiancé susceptible de l'épouser. Certes, elle n'a pas voulu de Baraza, le vieux riche : ... Mais Nathan tient à la tradition du mariage. Et elle-même se rend compte que quelque chose lui manque. A ce propos, un peu plus tard, le même jour...

SCENCE 2 : FERME DE NATHAN.

ATMO : BRUITS DU VILLAGE, CHANTS DE CRIQUETS
--

22. TATA TIZO C'est quoi ce visage tout triste, Malaika ? Tu devrais être heureuse aujourd'hui !
23. MALAIKA Tata, tu as vu toutes les autres filles ? Nous avons grandi ensemble et maintenant, elles sont mariées et elles ont des enfants. Je suis contente d'être partie faire des études mais... mais...
24. TATA TIZO Mais quoi ? Tout le monde t'envie au village.
25. MALAIKA Justement, quelle est ma place, au village ? J'ai l'âge d'être mariée et mère mais à la place, je vais commencer à travailler. Qui va vouloir encore parler avec moi ici ? Qui..?

26. TATA TIZO Ne te fais pas de soucis.

ATMO : UNE VOITURE APPROCHE. PORTE S'OUVRE.

27. TATA TIZO Qui cela peut bien être ? Malaika, est-ce que
c'est les gens du gouvernement qui viennent
déjà te chercher ?

28. RIRES

ATMO : PAS S'APPROCHENT.

29. MALAIKA (**excitée**) Daniel ! Daniel ! C'est toi ! Je suis si
contente de te voir !

30. TATA TIZO Uuuiiii, ces yeux de jeune fille ne seraient-ils
pas en train de briller ???

31. DANIEL Bonjour !

32. TOUTES LES FEMMES Bonjour !

33. NATHAN Qui es-tu, jeune homme ?

34. MALAIKA C'est Daniel, papa. Mon ami de l'université...

35. TATA (**amusée**) Ah là là...

37. KONSTANZE Malaika a encore devant elle plusieurs défis de taille à relever. Comment va-t-elle allier la vie au village et ses ambitions professionnelles qui ne manqueront pas de croître ?

SANDRINE Et puis ses aspirations personnelles sont-elles compatibles avec une carrière ? Elle veut un jour fonder une famille et s'épanouir aussi bien comme ingénieur que comme femme.

SCENE 3 : FERME DE NATHAN. COIN AU CALME

KONSTANZE En attendant les choses se précisent concernant le premier emploi de Malaika.

SANDRINE La jeune fille prend sa décision devant Daniel et toute la famille qui n'est pas au bout de ses surprises !

ATMO : BRUITS NOCTURNES : CHANTS DE CRIQUETS, FEU.
--

38. TATA TIZO Dis-moi jeune homme, c'est le gouvernement qui t'a donné cette voiture ?

39. DANIEL Euh... Je suis désolé mais je ne comprends pas ce que vous voulez dire...

40. MALAIKA (*chuchote*) Elle pense que tu travailles pour l'Etat.

41. DANIEL Oh, non. Je ne travaille pas pour le gouvernement. Je suis employé dans une compagnie privée.

42. TATA TIZO C'est le gouvernement qui t'envoie ?

43. MALAIKA Tata, tu étais sûrement avocate dans une autre vie.

44. Mlle GRACE Ou plutôt policière.

45. <i>RIRES</i>

46. DANIEL En fait, j'ai posé ma candidature dans différentes entreprises. J'ai aussi passé des entretiens et on a fini par me proposer un emploi.

47. TATA TIZO Tu as l'air de bien gagner ta vie, en tout cas. Malaika, tu devrais travailler dans la même entreprise que ton ami. Tu pourrais rembourser les prêts et même t'acheter une voiture !

48. MALAIKA Tata, tu sais, il y en a aussi qui ont décidé de partir à l'étranger. Mais j'ai fait mon choix. Je veux travailler pour le gouvernement. Je veux travailler ici et pas en ville, ni dans un pays étranger. Plus tard certainement, dans quelques années, je chercherai un autre

travail pour gagner un peu plus d'argent. Mais je le ferai une fois que j'aurai acquis de l'expérience.

49. NATHAN Tu es pleine de sagesse, ma fille. Tout comme ton père...

50. TATA TIZO Et les prêts alors ? Ce n'est pas Dieu qui va s'en occuper. Quelqu'un devra bien rembourser cet argent !

51. MALAIKA Je vais mettre en application ce que j'ai appris pour augmenter les rendements agricoles. Les récoltes du village vont s'améliorer et les vaches produiront plus de lait. Nous allons rembourser cet argent à notre façon, grâce à la terre, *notre* terre. Et avec mon salaire, l'argent sera rendu, petit à petit.

52. NATHAN Tu es décidément pleine de sagesse, ma fille. Vraiment comme ton père...

53. TATA TIZO Mon frère, tu commences à m'agacer ! Depuis quand te prends-tu pour un sage ? Essaie de te souvenir qui voulait marier Malaika à tout prix, hein ?

54. NATHAN A propos de mariage... Jeune homme, sais-tu que ma fille vaut beaucoup, beaucoup de vaches ?
55. MAMAN ROSE Nathan, arrête tout de suite...
56. DANIEL Je ne suis pas d'accord, Monsieur...
57. NATHAN Comment ? Tu penses vraiment que tu vas avoir ma fille comme ça ? Laisse-moi te dire que vous, les jeunes de nos jours...
58. TATA TIZO (***l'interrompt***) Mais arrête !
59. MAMAN ROSE Oooooiii....
60. MALAIKA Papa!
61. DANIEL (continue) Monsieur, je voulais dire que Malaika vaut encore plus que beaucoup de vaches. Au moins un taureau. Et un énoorme taureau!

62. ATMO : TOUS RIENT DE BON COEUR.

CONCLUSION

63. KONSTANZE

Et voilà. Malaika a su forcer son destin en allant à l'université. Ce qui semblait au départ utopique, Malaika l'a fait. Elle a su contourner l'ignorance et les traditions qui empêchent les filles de jouir d'une bonne éducation. En travaillant dur, Malaika a empli les gens de son village de fierté. Et son futur s'annonce brillant : un diplôme, un travail et qui sait... peut-être un fiancé ?

SANDRINE

C'est avec ce sixième épisode que s'achève notre série Learning by Ear sur les études. Une série réalisée par Njoki Muhoho. Si vous souhaitez réécouter ce programme ou en savoir plus sur nos émissions, n'hésitez pas à vous rendre à l'adresse Internet suivante : www.dw-world.de/lbe

A bientôt !